

# PARDOMOEAN - BATAK

RED. M. HOETAGALOENG.

ARGA NI SOERAT KABAR ON :  
Sataon di Indonesia — — f 5 —  
Toe loeat sileban — — — f 750

KANTOOR REDACTIE EN ADMINISTRATIE  
Sibogaweg, Tarotoeng,  
Typ Drukkerij P. B. H. S. Tarotoeng

Diharoeahon H. Mij. P. BATAK  
Tarotoeng, ganoep ari Kamis  
Isina ndang dibangkoeng Drukkerij

Advertentie sabaris — — f 0 20  
Sahali masoek na oemotik — f 3.—  
Martobo oemoera.

## Notes - Minggoean.

Hasadaon ni haporseaon  
ni Hoeria Batak,

Dibagasan biar do roha ni torop ha lak Kristen Batak di parmasoek ni angka secte2 toe tano Batak. Na deba adong na manghalashon haroro ni angka i. ai marhite sian i lam tarida ma angka ise do naeng tangkas manlop na oeng dijnalona marpoeloe2 taon taringot toe paroeagamaon i.

Di manang dia pe sielaon, doeng ro pe pangodjian asa tarida hatogoeon manang hamorangan toetoe. Alai asi roha di angka na so haroe maroe rat dope haporseaonna ai moera ompas binahen ni angka hata2 na tab2 begeon. Alai nang pe songon i ndang ha otapan angka na masa, asal ma manghorhon toe na denggan di tonga2 ni bangsonta.

Di haroro ni angka secte2 i sahat toe angka tingki parpoedi on ragam do hata2 toe angka pangoela ni Zending na di tano Batak, godang do hata2 i holan gogo mandok dibahen na deba ai sai adong do na manggorahon ha hoerangan na binahen ni pangoela asa dapat paroebaan na denggan. Nang pe songon i. hohom do angka pangoela ni Zending taringot toe angka i. ai diboto nasida do tangkas, ndada na laho marsoel2 nasida oembahen ro alai mang hatindangkan hata bangoloean i do.

Sada arsak bolon do ditonga2 ni H. K.B.P. taringot toe hoeria na mamoelek i ma Pargoeroean Hoeria Christen Batak (H. Ch. B.) Torop sian batak na marlomo ni roha di parsallian manang na sogo roha toe angka pangoela di hoeria parahat2hon parsalsian i. Ai tangkas binoto ndada pola toehoron hata na mandok na so toetoe aet soera sitoehoron i ra toeng moroe do godang hata2 na roemar manang hata2 na mar bsa sian halak.

Toeani ma lam hehe noeaeng na ga be pangamoedi di H Ch B. na tangkas marroha na olo mangalehon gogo ga noep ari mangoela di tongatonga ni hoeria so pola ala ni marnida gadji saming. Ai lam tarida do parsifoetoe ni na deba mangoela padengvan2hon Ndang marnatodja na deba paeeoenehon do nganna laho patogoeon hasadaon di di tonga2 ni hoeria i. Toroes do hatop dipaelli nasida angka na naeng pase gahon hasadaon i tarida do i di rapot nasida na pasadahan Voorzitter Hoofd-bestuur di angka taon na saipoe.

Toetoe nang di tonga2 ni hoeria i tarida do angka lid na so haroe so haroe dohot angka na gila2 bestuur saming ai tarida do i sian pangoelaon dohot mangoelohon hapatoeton. Oedjoe bestuur roemadjin ibana toe parpoengoean alai doeng midjoer sian i gabe lemba. Songon i dohot mangalehon ha porloeon toe oelaon hatopan maroe ngoel2 dohot paloea2 ifogkisa be do lid haroe so haroe alai ndang pola to ngang iba di ai sai masa do i di parpoengoean na di hasangan.

Na mamoelek do sian HKBP hoeria Christen Batak marpoelik di pardaboe daboean [kas] do ndada langgo di haporseaon. Songon naeng linoepa po da di HKB. Protestant i songon i dohot ditlop nasida. Dirimpoe halak na di roear ni hoeria i ma gabe dohot haporseaonna poelik pallas ma i i.

Hea do dipalingot paoerat on toean St. Maloe taringot toe artikel ai t. Everst Dir. ni Sekolah Pemimpin na di Tor na godang Porsea di na naeng banonna H Ch. B. toe Pinksier Gemeente songon na tarida di artikelna i noenga

## Onderwijs di tano Batak.

Oenang tartoetoe dalam ni riboean roepia  
ala ni 10 dohot 12 sen a saboelen.

Patoet oembagas pingkiron, loemobi angka na marroha ni bangsonta mamingkirhon.

Tar 65 taon ma lelenga doeng sahat toe bangsonta parsikolaan na pinadjongdjong ni Gouvernement marhite sian hepeng subsidie. Ihoet toesi moese lam dipingkir Pamarenta do dohot patambahon parsikolaan na marhata Belanda, i ma songon angka HIS na tina nganannasida dht HIS na gesubsidieerd djongdjong dohot Mulo.

Toetoe di angka tingki na pardjolo i sikola zending ma na niarirhon ni Gouvernement di sandok tano Batak. Nang pe parsikolaan na songon i nasa ilaon ditelhon toe bangsonta tardok na nia do langgo parboena di djalo bangsonta hombar toe parsikolaan i. Olik do nian hepeng subsidie i langgo toe sada parsikolaan alai na marriboe2 do i toe sandok bangsonta haroear sian ta ngan ni pamarenta.

Di tingki crisis on mangaranap do Pamarenta toe daboe2an sipadalanonna sida. Ai lam toe marskna do angka kas na linoepasida. Dibahen i ndang tardjoea nasida so ingkon mangarap toe ganoep djoeroesan ni angka Departement2 laho patikkon hepeng haroear asa sagi taroeli. Bezuiniging do mehet hata i di angka tingki on, lapatanna „pangholiton“ Ingkon marholit do halak di na so sadia oenang maila, atoeranna ma i.

Mardomoe toe na masa on, lam dipagot nasida do dalam ni hepeng haroear toe bagian parsikolaan ima marhite sian na pasada2hon parsikolaan na padonok2 songon i dohot marhite toe torop ni angka sikola songon na

nian torop halak Batak masoek toe Pinksier Gemeente. Sinoengkoen St. Maloe manang na toetoe do songon i hapero hata ni St. Maloe marhite PB. on ndada toetoe i alai hot do haporseaon Evangelium H. Ch. Bdjala manigor do ditegor t. Everts taringot toesi.

Di tingki on pe tarida do las ni roha di H Ch B. na zelfstandig i ai nang pe marpoelik nasida di parartaon ni hoeria sian HKBP. sada do nasida di HKBP mangalo secte2 na asing i isa ra Romsch Katholiek dohot paroeagama na asing i.

Ndang olo nasida moleole manang di althon paroeagama na asing i, alai togoe do do nasida manghatindangkan holan „SADA OO TOEHAN, SADA DO PANGONDIAN dht TONDI PORBADIA.“ Ndang olo H Ch B mandjoe di tanglangna toe si Maria manang toe angka ama ni hoeria na pardjolo i, ai diboto nasida : Debata Ama Anak dohot Ton di Porbadia do sisombaonnasida ndada dohot donganna djolma na mardosa i djoeonna di tingki partangiangon.

Pos do roha marnida nasida songon HKBP na so olo liloehonon ni angka sipatoeto dohot angka na palemes2 hata2 saming. Marsihohot do nasida dihaporseaonna hian ndang olo diaithon paroeagama na asing baliksa tate mang gogo nasida mangalo angka parpoda haliloehon i.

Sada las ni roha do Hoeria Batak di „HASADAON NI HAPORSEAN II“

tinontoehon nasida laho padjongdjong sada parsikolaan dohot torop ni goeroe.

Ndada holan sabagian (Volksscholen) na dipareso nasida alai nang angka standardscholen dipaoeba nasida do gabe Vervolgscholen manang songon naeng pinamasanasida noeaeng onderbouw dohot bovenbouw. Lapatanna goeroe di onderbouw margadji songon goeroe na di Volkschool djala na di bovenbouw mandjalo atoeran gadji na cembalga. Marhite na songon i dalanna boi ma mardalan pangholiton.

Tarida moese do pangholiton i nang marhite sian angka inganan na patoet nian mandjalo sada parsikolaan pangoe doeli toek sikola alai ndang diloloi Pamarenta pangidoan i ala ni na so adong daboe2an diduk nasida. Ndang tagamon so sada haroegian i di bangsonta nian alai beha ma binahen tingki do manghorhon soedena i. Alai anggiat ma lam maroeba tingki hasoesaan on asa boi dapat songon na pinangido ni roha ni bangsonta lam hehe parsiadjaran di to ngatonganta.

Ndada holan songon i dalam dibahen Pamarenta laho pasagihon hahoerangan ni daboe2an i dipingkir nasida do di angka taon na saipoe laho pametmet hon gadji ni angka goeroe loemobi ga dji ni angka Volksonderwijzers hira tar dok dibagi tonga nama gadji i noeaeng pola sai hoisoan angka goeroe na di Volksscholen. Alai songon i pe anggoekanggoeknasida ndang haaloesan Pamarenta i hinorhon ni bezuiniging.

Apala pasoesahan di tongatonganta i ma saia parsikolaan na pinasada2 na sida. Ai sai patagam2 parmaraan do ari2 halak na paborhathon anakkonna na maroemoer 6 satonga — 8 taon toe parsikolaan. Beha ma bahenon ni parsikola songon oemoer 6 satonga taon roe pan i pasiding parmaraan di tongan dalan mandjamothon dirina sian angka pinahan? Oedan, dalan na maol lodja ni dakdanak i ndang tarhatahon ari2. Toe pa do gabe mandele dakdanak i so olo marsikola gabe matoea moese ibana so ditanda mata ni soerat.

Beha ma bahenon ni sada bangso madjoe molo lam targogot onderwijs ditongatonganta? Alai beha ma binahen di toroe do tangan ni na mandjalo songon nidok ni oempama. Aet ma oenang soemoeroet manang mandele bangsonta marsoeroe anakkonna toe parsikolaan nian parbagaon do so pola lam toe soeroetna bangsonta. Alai ala ni pogos dohot dao ni parsikolaan dalan an ni angka dakdanak i gabe tarpaksa soemoeroet ma loemobi di angka anak kon ni na pogos na so boi parsikolaan anakkonna toe na doema.

Anggiat ma oenang mandele roha ni bangsonta pasikolahon anakkonna nian agia pe sikola manggoeroehon mata ni soerat saming. Ai ndada na toedia dohonon oedjoet ni halak na so manan da mata ni soerat loemobi di angka za man na modern on. Ndang boi sikola toe na toemimbo nanggo apala sikola desa anakkonniba. Alai ndang tardjoea so hapoes nang sikola desa i sian bangsonta molo so oembagas itaparhathon

angka na masa noeaeng mardomoe toe atoeran ni Pamarenta.

Ganoep do hita manghilala manang songon dia ragamragam ni angka paratoeran na binahen ni Dir van Onderw en Eeredienst doengkonso songon i gogo ni maleset on. Goeroegoeroe lam mo roe lam tiboe marpansioen, sikola laho manangoeng oelaola sendiri Gadji ni angka goeroegoeroe lam toe oroena pola songon na so tarhatahon dibahen dangolna loemobi angka goeroegoeroe desa na di langan ni Zending

Soede noeaeng na masa on ndang tagamon so lam pagogothon di hama djoen ni bangsonta molo laos mandele djala pasomboeonta angka lanakkonta i tinggal mangoloe so mananda nang go mata ni soerat Ai tangkas do tabo to ndang tarbahen sada bangso madjoe molo so mangihoet hapistaran Dibahen i hita (bangsonta) na mangeahi hamadjoen i dope oenang ma so ta toeroet atoeran ni na marhoeso sale leng bai dope hita margagea

Ndang binoto dope manang olat ni dia horhonon ni bezuiniging on toe bangsonta loemobi taringot toe gogot ni onderwijs di bangsonta Dibahen i manat, tangkas hita mamingkiri asa oenang tartoetoe dalam ni hepeng na marriboe2 roepia i toe bangsonta marhite angka parsikolaan

(Maroedoet)

## PASAR MALAM DI TAROTOENG

Midoek halak manghatahon, ia di Tarotoeng roepa bahenonna do Pasar Malam di boelan Mei na naeng ro on. Alai mangihoethon na binoto, ndada officiel dope barita i. Pinalma ma manang songon dia do sifong ni bataka ta i, tontoe paboan do i di PB on.

## KEPALA KAMPOENG VORMING

Di angka tingki on noenga di moelai mangatoeratoer plan Kepala Kampoeng Vorming. Songon naeng itaboto be hira tardok do bangsonta masihol tong2 gabe radja, agia pe radja Kepala Rudi asal ma radja saet sada las ni roha na balga do i.

Hira ganoep do noeaeng angka na marhagiot gabe Kampoeng Vorming i, mandjalahi hatorangan ni angka tarom bona be. manang songon dia do sifong ni parnampoenaon di sada2 hoeta hombar toe na mamoeangka hoeta i. Songon i barita na sahat sian pang oeroepuam i.

## CANDIDAAT2 SIPILLITON NI NA MARKOEASO GABE KEPALA NEGERI DI PANGGABEAN DOHOT SITOMPOEL.

Songon naeng pinaboa hian lobi hoerang do 70 halak torop ni na mangido (masoek toe poengoean candidaten). Maroedoet2 do sahat toe na 3 ari lelenga dipareso wakil ni Pamarenta manang angka ise do na oembalga hakna gabe radja Kepala Negeri di si mangihoethon hatoranganna be.

Djoempang ma moese di pamaresoan parpoedi 4 halak candidaten i ma sian Loemban Siagian : toean Waldemar Loemban Ratoes : toean Ratoes Sitompoe : toean Kari Pansoernapitoe : Onggang anak dari K Negeri Johannes marhoem.

Itapaima ma manang ise do sian toean2 na opat i saet gabe Kepala Negeri tontoe adil do Pamarenta pabangkithon na gabe radja.



# Pidato toean Besar Goebornoer Djenderal pada malam penghabisan tahoen lama.

(Samboengan)

Dalam waktue itoe boedi serta perasaan masjarakat kita ternyata ada oebah nja sekarang orang lebih mempergoena kan akal tiada menoeoerikan perasaan sadja lagi hampir boleh saja katakan lebih ichlas dan loeroes Segata sesoea toenia sekarang soedah lebih djoega di lihat orang menoeoerit keadaan jang se benar nja apa jang terdjadi baik oeroe san didalam maeopoen oeroesan diloe ar waktue ini lebih benar dan lebih terang diketahoei orang hati orang lebih tergerak boeat mengakoel peri hal jang mesti terdjadi ja'ni peri hal jang tidak dapat dihilangkan dengan perkataan atau dilengahkan sadja. Jang sangat penting dalam hal ini ialah bahwa orang soedah insaf dan soedah mengakoel bahwa orang perloe menangoeng akibat keadaan itoe walapoen berat dan pedih rasanja sehingga - karena keinsafan itoe - akibat itoe mendjadi moedah di deritah tidak lekas sadja lagi dipersalahkan bila ada terdjadi sesoeatoenja jang keras menimpa kita mendatangkan sakit atau keroeglan. Sekarang telah tim boel kemaean hendak bekerdja bersama dan hanja dengan keinsafan ini sadjalah kita dapat menentang kesoeakan zaman jang boeroek ini dan begitoe poela kemaean oentoek menjingsingkan lengan badjoed dan bekerdja teroes. Sekalian hal itoe pentingnja boekan boeatan.

Pendengar2 jang terhormat hal ini senadja saja kemoekakan karena orang pernah berkata kepada saya bahwa sajang Hindia akan saja tinggalkan kelak dengan tidak melihat hasil oesaha saja. Sesoenggoehnja bila datang masanja saja akan berangkat dari sini rantjana belandja beloe m tjoelok soeatoe perkara jang tentoe sadja sangat saja ingni Tapi djanganlah toean menjangka bahwa saya tidak akan berbesar hati atau tidak bersenang hati meninggalkan toean jang saja terangkan tadi itoe soedah saja aiami dan soedah saja rasai dan disitoeelah letaknja soekatjita jang sebesar-besarnya bagi saya karena menoeoerit pikiran saja itoeilah pokok boeat membela kelak boeat memperbaiki negeri jang menderita kemalangan ini. Pertegoehlah pendirian toean dalam hal itoe dan tempoehlah teroes djalan jang soedah t, laloe itoe kelak brekan kita lagi jg tidak dapat melawan crisis tetapi crisis djadinja jang tidak dapat mengalahkan kita.

Achirnja boekan karena saja ada mempoenjai sifat iekas bergirang hati saja boleh poela menoeodjoekkan bahwa tandatanda jang baik jang boleh dikan soedah oemoem diakoel orang soedah ada Poen kabarnya soedah terdengar bahwa keadaan ekonomi doenia soedah bertambah baik. Harga kabar2 demikian soesah dldoega tjoema kita harap sadja soepaja dimanamana achirnja menang kembali pikiran jang sehat serta azas ekonomi jang waras.

Tentang keadaan Hindia - tetap tidak nja hal ini tidak dapat dikatakan - dari dahoele gelapnja soedah kcerang Goe la soedah ditanam kembali banjak karet jang boleh didjoel ssedah diperbesar copra soedah berharga kembali teh halanja soedah tetap pasar llimah tinggal baik tembakau ada lagi mempoenjai harapan di Amerika. Apakah ini tanda tanda bahwa fadjar akan menjingsing kembali? Hari masih gelap karena kita sekalian soedah mengetahoei bahwa keadaan negeri dan rajat oemoemnja masih teramat soekar djoega. Keadaan makanan haroes senantiasa dijaga dengan tjermat hasfinja - betoel dapat menghindarkan bahaya kelaparan tetapi beloe dapat mengelakkan kekoerangan makanan serta kemiskfnan. Akan tetapi kalau fadjar jang sekarang ini soenggoehnja tanda matahari akan terbit maka didalam keadaan inipoen akan segera datang peroebahan.

Walapoen bagaimana djoega, marilah kita minta sjoekoer atas fadjar itoe ia menimboelkan pengharapan.

Dan sekarang kita sonsonglah Tahoen Baroe dengan pengharapan itoe.

Teroetama saja mengoetapkan banjak selamat bahagia dan berkah dalam tahoen 1936 kepada rajat kita jang bermillioen2 itoe, jang, seperti soedah saja katakan diatas, masih banjak djoega menangoeng kesoeakan jang sangat. Moedah-moedahan tahoen jang baroe ini mendatangkan kebaikan jang sangat dflingni itoe kepada toean-toean sekalian. Sampai sekarang toean-toean boleh diambil mendjadi tjontoh dalam hal peri kesabaran menerima keadaan jang tidak dapat dihindarkan itoe. Jaknlah toean bahwa Pemerintah sangat menghargai pendirian toean itoe dan tetap akan membantoe dan menolong toean, djoega dalam tahoen jang akan datang ini, dengan sedapat-dapatnja.

Kemoedian saja mengoetjapkan banjak selamat bahagia dan berkah kepada golongan prijaai Boemipoetera, jang, karena perhoeboengannja rapat dengan rajat, amat soesah mendjalankan pekerdjaannja dalam masa ini dan kepada kesetiannja mendjalankan kewadji-bannjalah, banjak bergantoeng kepentingan jang sebesar-besarnya.

Selamat dan berkah bagi toean2 Boepali, Repala Ra'jat, Zelfbestuurder di seleroeh Hindia, beserta dengan kaem kerabat toean2. Pemerintah minta terima kasih atas pertolongan dan bantoean toean dalam tahoen jg laloe dan minta poela soepaja dalam 1936 dapat djoega la hendaknja mengharapkan bantoean dan pertolongan itoe.

Selamat dan berkah poela bagi sekalian orang asing dan orang Timoer Asing, baik jang djadi rajat Nederland maeopoen jang tidak. Dalam tahoen jg laloe toean2 diterima dengan senang hati disini dalam masa jang akan datang poen akan demikian djoega asal toean memegang tegoeh apa jang djadi hak dan oendang2 dalam negeri ini.

Selamat bahagia dan berkah bagi toean2 bangsa Eropah, Fabrikant, planter, winkeller, handelaar, apapoen djoega pentjaran toean moga2 1936 mem bawakan bahagia bagi toean. Pemerintah soedah dapat bekerdja bersama2 dengan seleroeh doenia peroesahaan disinf dan dengan mengoetjapkan sjoekoer Pemerintah mengakoel bahwa hal itoe makin bertambah baik djoega adanya, keoentoengan jang diperoleh dari crisis ini dalam masa jang akan datang poen tetap hendaknja!

Selamat dan berkah poela bagi toean awak kapal dan awak mesin terbang pekerdjaannja jang berbahaja diatas laoean dan dioedara bolehlah dipandang sebagai sesoeatoe sjarat penghidoepan bagi masjarakat kita.

Dan toean2 jang dari golongan pers kepada toean2 poen dioetjapkan "omnia fausta" disertai dengan permintaan atas bantoean toean jang penting itoe jaitoe tidak sadja akan memelihara melainkan djoega akan menjoeboerkan hi doep perasaan dan pendapatan baroe jang soedah toemboeh dalam masjarakat kita.

Selamat dan berkah bagi toean2 pegawai geredja zendeling dan missionaris moedah2han 1936 membaroei keberanian dan kekoeratan toean oentoek pekerdjaan toean jang soekar itoe. Berkah dan selamat poen bagi sekalian jg dalam waktue gelap ini dengan toeloes ichlas menjinat2kan kasih sajannja ke dalam hati sesama manoesianja jang dalam kesengsaraan.

Selamat dan berkah bagi toean2 Ambtenaar2 Bestuur bangsa Eropa dimana poen djoega tempat kedoeoekkan toean di Hindia ini. Pekerdjaan toean tidak bertambah moedah dalam waktue penghematan jang makin diperdalam djoega akantelapi soenggoepoen demikian saja pertjaja masih perloekah itoe saja katakan bahwa dalam tahoen jang akan datang poen keichlasan toean bekerdja tidak akan moendoer adanya.

Terimalah djoega oetjapan selamat saja bagi pegawai2 politie setia jang

membantoe toean dalam mendjalankan kewadjiaban toean.

Selamat bahagia dan berkah bagi toean2 balatentara didaratan dan dilaloe tan. Apakah gerangan jang akan diba wa tahoen baroe ini bagi toean2? Moedah2han hendaknja akan makin dalam djoega meresap kejakinan bahwa kekoeratan tiap2 lasjkar itoe baik besar maeopoen ketjil teroetama letaknja dalam kesiapannja dan kesangoepannja bertindak dengan segera pada tiap2 saat.

Apa jang masih koerang dalam hal itoe moga2 segera dapat dipenoehi. Tentang keichlasan toean dan keseti an toean mendjalankan kewadjiaban ta oesah dikoeatirkan!

Selamat datang berkah bagi sekalian jang membantoe pemerintahan negeri jang loeas ini baik jang dengan mem beri pertimbangan maeopoen jang mendjalankan pekerdjaan pemerintahan. Toean2 ambtenar2 Departement pedjabatan dan peroesahaan toean2 pendidik anak2 dalam tahoen jang akan datang inipoen akan lebih banjak lagi dikehendaki dari pada toean2 sedang dalam pada itoe tidak dapat diberi kepastian tentang ga dji dan posilte selama bagi tiap2 orang beloe ada kepastian dan tetapan. Akan tetapi toean-toean tentoe tidak akan berpoetoes asa karena itoe dan tidak akan berpatah hati mendjalankan kewadjiaban toean. Masih banjak sebab-sebab bagi toean akan berterima sjoekoer: banjak orang jang beriri hati melihat toean jang masih mempoenjai pekerdjaan jang bergoena.

Selamat bahagia dan berkah djoega bagi Madjelis jang mewakili masjarakat kita. Pekerdjaan dalam tahoen jang laloe berat moga-moga toean di berkati kekoeratan, akan mendjalankan dengan gembira kewadjiaban toean jang dalam tahoen 1936 pasti tidak akan le bih moedah adanya.

Dan penghabisan, berkah dan selamat dioetjapkan Hindia bagi Nederland. Barangkali kita ada djoega terdengar oleh orang disana maka kita tidak dapat menahan oetjapan jang keloear dari hati sanoebari kita itoe oetjapan selamat bagi negeri jang berhoeboengannja rapat sekalj dengan kita. Ada kalanja saja bertanja pada diri saja sendiri, adakah tjoekoop dipahamkan artinja perhoeboengannja itoe adakah tampak oleh orang bahwa keselamatan bagian djadjahan jang satoe tergantoeng pada bagian jang lain jaitoe dalam hal ke pentingan jang sebesar-besarnya dan pasti tidak dari satoe pihak sadja melainkan sebaliknjapoen djoega. Moedahmoedahan keinsafan jang demikian itoe ditahoen jang akan datang lebih lagi dari pada jang soedahsoedah oentoek keselamatan Nederland dan Hindia kedoea doenja.

Pendengar2 jang terhormat sekarang saja haroes berpisah dari toean2 dan jang demikian saja lakoekan dengan do a jang ichlas moga2 berkah Toehan jang sebalikbaiknja menjertal toean2 dalam tahoen baroe ini.

# Gedoran.....

Pikir doeloe pendapatan, sesal . . .

Corr P. B. mengabarkan int hari, bahwa dari Porsea akan diterbitkan satoe soerat kabar boelanan (maanblad). Lebih djaoeh dikabarkan bahwa pemimpinnja ialah seorang pemoeoda oemoer 21 tahoen jang soeka bekerdja dengan banting toelang dari sehari kesehari. Tidak soeka memakai pantlon, das enz tjoema pakai badjoed dan tjelana biasa.

Corr. terseboet memoedji dan bergem bira mengabarkan pekabaran itoe. Akan memberi poedjian dan mengoembirkan memang gampang tetapi memberi nasihat dan memfikirkan matang2 akan sesoeatoe pekerdjaan tidak moerah. itoe soedah terang kebiasaan orang jg sem pit pikirannja.

Oentoek menerbitkan sesoeatoe soerat kabar bagi orang jang loeas peman dangan dan berpengetahoean banjak tentoe tidak bisa sebentar memfikirkan sesoeatoe pekerdjaan jang bakal diker djakan teroetama sebagai oesaha soerat kabar sekalipoen.

Soedara kita dari Porsea lebih baik menoeih doeloe keloear Tapanoeli atau keloear poelua Perija bagaimana keadaan persoeat kabaran diantara bangsa kita, soedah tentoe soedara merasa sendiri. Boekankah soedara dari Porsea mempersaksikan sendiri bagaimana tabiat bangsa kita adalah gila2 meniroe atau mengikoel sedang memfikirkan ke soedahan jang ditiroenja beloe ditimbang lebih doeloe.

Ditanah Batak memang soedah dalam penoelarnja party2 itoe. boleh kita ngetahoei dari persoeat kabaran saha dja soedah njata perpetjahan akan maradja. Katalah leider bangsa kita me ingni persatoean diantara mereka demikian poela menjatoeakan pikiran baik menempoeh djalan kemadjoean, sedang mereka sampai kiamat doenia barangkali tidak bisa bersatoe.

Tjoba seandenna ada persatoean diantara leider2 baik diantara pemimpin2 soerat2 kabar kita dari bilangan soerat kabar jang masih hidoep waktue ini memang boleh mendjadi soeatoe dagblad. Oleh karena persatoean masih ting gal dalam soera dan dalam moeloeit sadja soedah tentoe bangsa kita tidak mendapat kemadjoean jang sebetoealnja bila bertjermin kepada pemimpin2 soerat2 kabar atau kepada leider2.

Soedara, masih ingat lagi Penerangan zonder bersoesah pajah soedah terbit dengan sekedjap mata, Oetoesan djoega, Palito Batak dahoele, Anak Batak. Boeat menerbitkan itoe sekalian memang gampang tetapi menoeskan amatlah soekar. Pendeknja; boeat menerbitkan sk ditanah Batak asal ada oeng membeli kertas meongkas tjitikan dari satoe nomor sampai tiga nomor soedah bisa nama kita diketahoei publik dikepala soerat kabar itoe. Apa lagi kita soedah dikenal orang seorang Hoofdredacteur, Redacteur, Mederedacteur en seteroesnja.

Djanganlah kiranja kita roegj ratoesan roeplah tjoema boeat memperkenalkan kita seorang djempol sanggoep mendjadi Hoofdredacteur Toean beloe pernah mendengar tjerita atau membatja tjeritera "radja sehari"?

Kita boekan tidak soeka kemadjoean sk atau terbitnja soerat2 kabar dikalangan bangsa kita tjoema toelisan kita ini sebagai memberi nasihat agar soedara boleh memfikirkan lebih djaoeh. Djanganlah kiranja soeka2 atau gila2 namanja sadja tertoeis dikepala s s k Hoofdredakteur sedang goena pangkat daktornja itoe hanja mendjadi soeatoe boeah toetoeer diantara peroesahaan sk bangsa kita.

Kalau soedara masih besar harapan soerat kabar maanblad dari Porsea itoe mendjadi weekblad baiklah toean teroeskan. Siapa tahoe kelak mendjadi dagblad atau tiga kali terbit dalam sehari sebagai ssk di Eropa. Ajo, djalan teroeslah!

STIGLE.



### Kaki belah

Locka'an kaki, beloeang tapaknja meretas atau belah djadi merasa sakit sekali dan soesah waktue berdjalan. Roepa' penjakitan ini lekas mendjadi rasa lembot dan semboeh oleh digosok dengan

## PUROL

Terlebih Purol mendjadikan beloeangnja kaki jang lembot dan kaki lentoeak dan keat lagi

Harga sakaleng 40 atau 75 sen, tempat mentoeit (tubel) 1 1/2 - dimana segala Roemat' obit dan Toko'





## DI LAPO PARKOPIAN

Wat zegt U hiervan ?



Moeda zaman maleset!

Lakna ngada dope losf Appandjoeng gal na minoem2 kopi i koelapo parko pian. Songon i ma di na sanoli. na so niambang2 manaili do iba toe lapo parkopian na di . . . . Bo, bahat disi halak mangkoefiangl medja parkopian. Adong ma na djoegoek denggan. man djoergang laing adong na mambahen patna toe atas bangkoe i ngada mara-toer.

Aha dehe lakna dison ning pangaro hai manjapai dibagasan so tarbege so-araniba. Hape adong disi sahalak mang hobarkon laringot toe parsocrat kabaron. Dihobarkon ia ma beteng ni ang-s. sk. harian disi ma dapot angka hato rangan ni politiek Europa pendekna soede polttiek doenia dapot ma disi Bo las ma ninna hilalaon bagi na songon dia do parmontjahon ni angka na pan depande di doenia on.

Bahat nian dihobarkon ia nada tarka tahon satongkin dibahen i ma ambaen hapendehanna binoeat : gok boeat do hobar nia i. Tapi dibaen halak kam-poeng na boeloes marroha i mambege sa bahatan halak i laing hohom be na da ra marsoealkon hobar nia i.

Hoem sahalak ma sian na marlagoet i poelcek mangaloesi Gakkoe Appandjoenggal di irgaran i ma i. Nangke bage do ia mamake katja mata na so ngon boepak ni djoring (laklak ni djo ring do kelel Moeda boepak somal do didok halak bita on toe boepak ni djagoeng, eme dohot toe boepak ni singkoroe Red)

Dipangke ia moese das sajang das nfa i mangeldoeke toe hambirang djana anak badjoenia pe ngada djoengada lak na ditjoetji ia Badjoe nia pe ias do ta pi pantionna ngada dikotoek ia Toelpang nada halinggalan laing pago do di simangkoesapnia apala i sada ipon-nia dipaloet dohot mas.

Didjoenggal ia ma bajo na mamboe al nangkin :

„On do dohononkoe :“ Ning ia, la-toe disiroep ia kopinia sian mangkoek nia laing na rade di djolo nia.

Dia ma he goenana moeda hoeboto do politiek ni pande2 di doenia on. moeda nada adong pasi limbako. pasi goelaen. pasi boras, pasi pakean dohot soede haporloeon ni bagas ? Nada nei gonanan djoemoto hoe pareso tonga ni bagaskoe anso toe roear ?

Nada he maoto do ahoer moeda djoemolo do hoegeroehon parsadjaran ni moerid sikola Mulo hape mata ni let-ter so djoemolo hoegeroehon? Homang do rohankoe marnida hamoe s. k. ha rian ma antong disoeroe hamoe boea-ton ni dongan salang soerat kabar minggoean djana soerat kabarta san diri do i nada podo ris angka na mananda mata ni soerat i mamboeatsa.

„Olo“ ! Peto do na tadok i ning ba jo. Tapi nada na so giot da halak hita marlangganan toe sk minggoean na hinaroerkan ni halak kita. Tapi ha ra ni isina i do na mangantak roha ni deba dongan. Nangke hoem na mamoe dji diri ma digogo halak pangamoedi i moeda ariari defict do hara ni tetek be negek na doeng „beteng“ ma i dirasa ia soerat kabarnya i.

„Maaf djolo dongan!“ Ning panjoe-rat on

Ida hamoe ma oekoeran ni halak hita: Sada halak panggadis katjang goreng di haml an didjadjahon ibana do i ari ari „Katjang goreng, katjang goreng.“ ning ia Toepz do diplo halak ia songon na giot manoboesi Hape ditjoebia sa otik nada mardai ning ia hape tabo do nlan Na asing moese mangido marbon adong na hoem pereiz toe katjang i na da dthilala ia na ditoboesi, digoreng, didjoemoer do katjang i.

Pendekna laing tar songon i ma ha lak hita Soeka2 vrij nada oembahat do pe hita hitamanghilala „arga ni oesaha ni bangsona“ Nada hara ni isi ni s,sk, am



## OBAT SAKIT KEPALA TJAP MATJAN

Soedah termasjhoer paling mandjoer dan tepat sekali boeat ilangkan.



TOKO OBAT TJAP MATJAN.

ENG AUN TONG KOW KIE

KESAWAN No. 52

TELEFOON 954

MEDAN.

Bisa dapat beli di semoea Roemah Obat dan Toko2 di antero tempat.

baen laing mate poesok soerat kabar ta hoem ala ni bahatan dope halak hi ta soeka2 vrij dohot marroha „na djat“ loemobi toe ssk ni haroerhon ni bang sona.

„Peto!“ Ning sada na tobang2 sian soeh2 ni kode i Laloe hohom be Moe da zaman maleset ndang na so hobaran nina

si POLTOEK.

### Chabar Berita.

TOEAN J. BOUWES BAVINCK  
Ass. Resident Padang Sidempoean  
mendjadi Resident.

Menoeroet kabar dari jang lajak dipertjaja bahwa toean Ass Resident J. Bouwes Bavinck Padang Sidempoean, diangkat mendjadi Toean Besar Resident der Oostkust van Sumatra bertempat di Kota Medan.

Kita harap keangkatan beliau itoe se makin memadjoekan dikalangan Pemerintah Istemewa kepada rajat oemoem-nja.

### PENGOENDJOEK DAGANG.

Telah sampai dimedja Red soerat ka bar boelanan „Pengoendjoek Dagang“ diterbitkan dari Medan. Njata dari isi nja adalah advertentieblad. Poen mema kal toellian Tieng Hoa dan memakal tjapak Indonesier.

Oentoek pengiriman itoe kita oetjap

kan „terima kasih“.

Siapa dari antara toean2 teroelama Handelaren2 ingin akan Pengoendjoek Dagang terseboet, adreskanlah permin-taan kepada Adm. Hakkastraat No 59 Medan. Tambahan poela P.D. itoe me njeroepai boekoe sehingga menjenang kan.

### SOERAT CHABAR BAROE PASTI KE LOEAR DARI PORSEA.

Kita diberi chabar bahasa Minggoe ini keloealah satoe soerat chabar boe lanan dari Porsea. Pemimpinja seorang anak moeda oemoer kirakira 21 tahoen. Melihat dari moeka pemimpin ini bisalah dia diseboet sebagai tauladan bagi beberapa Pers-mannen di ta nah Batak karena dia tiada soeka merokok, minoem kopi, berdjalan tetap dengan djalan kaki tiada soeka pakai dasi, bersapatoe hanjalah tjoekoeop dgn sehela badjoe Melajoe dan satoe kain sarong. Tiap hari ia tiada loepa be-kerdja banting toelang kesawah. Pendeknja dialah satoe2 laki moeda jang amat memoellakan oesaha bertani seba gaimana orang Roemawi diwaktue ke-besaran keradjaan itoe masih dihormati orang lagi.

Djika kelakoean Pemoeda ini masih tetap begitoe banjak kans s ch ig akan keloearkannya ini bisa mendajoeng da ri maanblad mendjadi weekblad. Baik lah oesaha dari pemoeda ini kita so kong de gan sedapatnja, Moga2 men dapat oentoeng dan bahaglia.

### APA CHABAR DI OELOEAN ?

Moelal dari tanggal 20 boelan Dec tahoen 1935 jang telah lenjap itoe, Oeloean dengan sekolahnja ada radjin sekali menggirangkan hati moeridnja Lebih2 sekolah Particulier sebagai se kolah dari Ver Rdj Mangararak Hemat school dan HChB Banjak jang dioen dang Bestuur2 dari sekolah itoe dan djoega pembantoe s ch kita ini toeroet poela kena oendang sebagai seorang spreker Biarlah Oeloean madjoe dan se makin tampil kemoeka sebagaimana sa udara dan saudarinja dilain2 tempat. Moedah2antah.

### DIGILES SEBOEAH VRACHTAUTO.

Seorang anak dari mandoer B O W oemoer kirakira 10 tahoen telah disam bar oleh seboeah vrachtauto diantara kedai dan roemah mandoer terseboet di Oegan Tarotoeng, jaitoe pada tang gal 11 boelan ini kirakira pki. 8 pagi.

Menoeroet keterangan jang kita peroleh anak tsb. baroesan keloear dari ke dai hendak poelang keroemahnja jang berantara kirakira 25 m. Tiba2 vracht auto itoe menjambar anak itoe dari be lakang sehingga kaki kanannya patah. Oentoeng tiada membahajakan bagi dji wanja.

Chauffeur jang mendjalankan auto itoe meneroeskan perdjalanannya zonder perdoelikan sikorban terlentang diping gir djalanan itoe. Saat itoe teroes di-telefoon dari Tarotoeng keSibolga soe



paja berwadib disana menangkap chauffeur jang tidak atjoeakan perboe atannja itoe.

Pada hari itoe djoega anak ketjela-kaan itoe dirawat ke Hospitaal oentoek meminta pertolongan toean Doktor dan hal itoe soedah sampai pengeroesan berwadib.

**PARHOESOR DI PANGOELA NI ZENDING (HKBP)**

Toean H. de Kleine Zendingleeraar Padang Sidempoean laho ma verlof toe Europa margoeroe toe adong ni kopal ma hatitiboena leleigna sataon Doeng moelak sian i toean i ma gabe Directeur ni Zendingkweekschool na di Si poholon Hirim do roha manoempak toe na denggan parhoesoran i.

Doeng moelak toean H. de Kleine si an verlofna borhat ma toean B. Min-derman toe Europa marpensioen.

Toean Ds P. Landgrebe, Ephorus der Rijnsche Zending saet ma nasida mar penstoen djala moelak toe Europa di boelan Maart on songon na pinangido ni Toean i toe angka Bestuur ni R.Z. di Deutschland.

Saet ma manggonti Ephorus i di na sa oelaon ha-Ephoruson toean Dr. E. Verwiebe ima jeugtleider hian di angka doll2 Kristen Batak di Indonesta na toho marverlof nasida dope Di boelan Juni pe sahat Ephorus na imbaroe i tee tano Batak.

Toean L. Bregenstroth Zendingleeraar Pematang Siantar di bona ni taon on marverlof ma toe Eurapa leleing ni 6 boelan. Toean J. Rebuschad Pandita na imbaroe ma djolo wd. Zendingleeraar di Pematang Siantar dibagasan pa ngantolon ni Zendingleeraar J. Moller na di Djandi Matogoe.

Toean E. Ellinghaus Zendingleeraar Sipaboetar saet ma marpensioen.

**MATE MANINGKOT**

Na di ari 14 boelan on poekoel 5 mareak botari mate maningkot do sada goeroe Zending di Sitoroes Porsea i ma goeroe Manasse Pandjaitan.

Na marsahit hian do goeroe i sahit di oetokoetok [mereng] noenga moelak sian toean dokter paebathonsa nian alai soeang do so margoena.

Mardomoe toe sega ni pingkiranna i do oembahen laos maningkot ibana i anggo disoera roha.

**Dari Zuid Sumatra oleh L.M.**

**Daerah Benkoelen.**

**KEPALA NEGERI BOSAN HIDOEP.**

Seorang Kepala Negeri di onderafdee Iing Redjang soedah mengambil poetoe sar memboenoeh dirinja dengan sebilah keris. Mendengar kabar ini hampir seloeroeh tanah Benkoelen gempar dibikinnja. Orang pendoedoek disana ti dak taoe pasal apa sebabnja Kepala Negeri itoe mengambil poetoesan jang demikian: Orang pendoedoek bertambah heran lagi. Sebab Kepala Negeri jang memboenoeh diri inilah satoe2nja Kepala Negeri jang masoek golongan jang pintar dan terpoedji disegala dja sanja dan haroem namanja Pendoedoek oIsana masih bertanja2: Kenapa? Lan taran apa?

**MIJNEN MIJ REDJANG LEBONG (M. M. R. L.)**

Sangkln emas di Lebong Donak soe dah moelai habis. M M R L bermak soed maoe meninggalkan (menoetoep tambang Lebong Donak.) Djoega M M R L bermaksoed memboeka tambang baroe di Lebong Simpang. Sekarang djalan pigi di Lebong simpang soedah di boeka. Dan tida berapa boelan lagi ten toe soedah klaar. Kalau Lebong Donak ditoetoep, tentoe berpengaroeh satoe ke roegian besar dipendoedoek Moeara Aman.

**SOEDAH TERASA**

Hari Raja Kaoem Islam tahoen doe

**Ingatlah kesehatan badan! Shagtabak van Nelle No.1.**

Antero Doenia soedah kesohor rasa enak dan haroem Toean<sup>2</sup>, Sianseng<sup>2</sup>, dan Anko<sup>2</sup> djangan loepa lihat merknya van NELLE<sup>2</sup> jang soedah di akoe baik oleh tabib-tabib (Doctor) Tidak satoe djoega jang bisa melawan ini tjap



Ditanggoeng slapa-si apa jang soedah biasa minoem ini timbako Shang van Nelle tentoe tidak maoe bell lain tjap lagi lugatlah merk Van Nelle timbako No.1. segala orang soeka tsap minoem atau

meroko. Kalau tetap ini tjap dibeli tentoe badan tidak merocesak. Itce namanja „Bezui-niging“ djoega. Sekarang antero la-pau2 ketjil kedai2 di Kampoeng tidak loepa orang sediakan selamanja tjoekoop lakoe.

**INGAT TJAP VAN NELLE No 1**

Lain kwaliteit tidak bisa lawan, selamanja tahan lama, tidak bisa roesak atawa tidak bertindawan

Jang kasi datangkan:

**L. E. Tels & Co's H. Mij. PADANG.**

toe masih banjak lagi kita lihat orang pelisir memboeang doetinja dengan per tjoema Tetapi tahoen ini sankin profesor doenia aifas maleset soedah tera sa di sekalian pendoedoek Benkoeloe amat sepinja kita liat waktoe hari Raja tahoen ini Moedahmoedahanlah seka lian orang soedi menerima adjaran profesor doenia itoe dan pintar menangkis poekoelan meleset

**DAERAH PALEMBANG SEMANGKIN RAMAI**

Loeboeg Linggan jang tadinja ditempat ti Ass Demang sadja soedah bertambah ramai Sebab Hoofd Plaatselijk Bestuur dari Moeara Beliti soedah berpindah ke Loeboeg Linggan Djoega Loeboeg Linggan soedah di koendjoengki kereta api Sekarang toko2 besar soedah bertambah banjak Loeboeg Linggan moedah2an bertambah ramai lagi.

**Oeang abonne's menghidoepkan sesoeatoe s.k.**

**Toean! Soedahkah meloenaskan nafakah Pard. Batak?**

**INGOT!**

PAKE HAMOE NAPOE LANDBOUW NA DENGAN



ON DO TJAP

MATANIARI.

OENANG NA ASING, OENANG MANOSAL HAMOE.

DAPOE TOEHORON SIAN I

PHILEMON BIN HAROEN SIREGAR, TAROETOENG.



### Politiek di Europa lam roendoet.

### Porang Doenia lam djonok. Italia lam tangkang.

Diparmoelaan taon 1936 toeng lam sompit do harapan na lam toe denggana na parniahapan ni rajat Sian pidato ni G.G. dipartoekaran taon 1935 toe 1936 tabege do na adong do nian harapan ala timbaho lam toe argana djala lam toe langkoena toe Amerika djala arga ni goela dohot karet lam naek Poetoe san ni Amerika na so olo nasida manoe hor barang2 (productien) sian angka na dohot marporang mamaksa hita ditangi angka be asa boi nian Nederland diparporangan Europa na naeng ro tongtong neutraal songon dj porang Doenia na di taon 1914 i Toeng soesa do nina Minister President Colijn mangaloeloe ha-neutralon ala ni i ingkon tarpaksa Nederland manamba sindjata songon ni dok ni Cromweel oedjoel ingkon tong tong mahiang raboek asa oenang dohot porang.

Aha mambahen hita marpingkir na songon oedan na so hasaongan porang na naeng ro? Diparmoelaan taon on noenga dohot Rode Kruis Zweden di bom Italia ihoet moese dimoenggoe na salpoe Rode Kruis ni Egypte Ari 20 ja nuari na ro tole ma mambahen boycott miak toe angka parporang (Italia) Pan dok ni Italia na ingkon gabe sada da lan i gabe sirang sian Volkenbond Fran krikk noenga mandjaga batas koloniena di Afrika. Inggris mambahen vlotbasis di Laetan Tengah Ethiopie manongos protes toe Geneve dht Italia manamba soldadoe mendjaga Italia ala naeng di Afrika godang ima angka naeng pensioen deba. Angka on ma tanda2 na naeng masa ma porang na baiga, Ai mo lo saet ndang dapat miak be Italia ba aha mabahenonna mangalo Ethiopie? Dja di molo lam dipakorasi Italia rohana so ngon Radja Parao ba tagamon mati-matian ibana marsala-sala pitpit mangalo angka haradjaon na so mangalehon miak i songon Inggris dht Frankrijk ima nanaeng moela ni porang sobit.

Italia tontoe olo songon ende Batak "lagonan mate oenang mangoloe" ang go toeng taloe maralohon Ethiopie Dida rat loeng so boi do taloehononna nda holan dalam mandaboe bom sian kapal terbang Molo so adong miak ba na ton toe ingkon so angka masin2

Molo binereng angka angka ni Ethiopie mangalo Italia toeng holan marhite-hite bom do boi taloehononna Ethiopie Haroe i toeng maol ai dibahen Ethiopie do angka gana-ganaan songon soldadoe Ethiopie disada inganan gabe di bom ma i hape doeng ro moese toesi pintor dihaltangi ma ai martaboeni do nasida djonok toesi marpangkean na soenpit.

Molo tadjaha i soedena toeng meroes do roha ai molo saet porang i djala dohot moese Nedertand lam toe paetna ma moese parniahapan Antong dibona ni taon on tapangido ma asa oenang saet porang sobit i djala ia toeng saet pe asa neuteraal moese Nedertand asa holan maleset na pahau sithon parniahapan oenang moese do hot angka porang Ai porsea ma hita na so boi lam toe adongna hepeng nang pe masa porang songon angka pingkir ni deba hita Ai toeng soera pe ting ki porang i hita marhepeng na so tar tiopan ba singkat do moese maleset.  
WAN.

#### OTAK INDONESIA

Empat Mr. baroe dari Holland.

Sebeloemnja terdjadnja fusie cong res B O - P B I Indonesia kaja diperkaja dengan tiga Meester in de rechten baroe jang tidak lama lagi akan sama poelang kembali kelanah sijnja Toets. S. D.

#### MR SOEMARDI KARTOWINOTO

Toean Mr Soemardi asal dari Soera karta anaknja toean R Ng Kartowinoto Beliau itoe adalah saudara kemakan [neef] toean Mr Soesanto Tir toedrojo di Soerabaya Mr Wirjono Prodjodikoro di Sidoardjo dan Mr R T Poerbodipero di Soerakarta.

## Sanatogen kasih Kegagahan orang

### moeda

boeat  
Toean,



### Kesegaran Gadis

boeat Njonja.



Ada waktoenja, dimana toean be-roesah tenaga baroe, dan isterimoe perloe kesegaran dan ketjakapan gadis. Disini hanya Sanatogen bisa kasih pertolongan. Sebab Sanatogen berisi semoea peroesahan, boeat mengadakan darah jang segar dan panas, dan kekoetaan bakal oerat dan zenuw. Olehnja kelelahan kawin dan ketiadaan birahi dioesir sama sekali.

Sanatogen diseroeh pakai oleh beriboe-riboe doktor sekeliling doenia, terlebih boeat kelemahan kawin.

Apa toean dan njonja djoega merasa lemah? Itoe tidak perloe! Sanatogen mengadakan tenaga dan kesehatan berlimpah-limpah. Belilah Sanatogen boeat toean dan njonja, dan pakailah dengan lekas. Maka dengan sigera toean dan njonja akan bisa merasa sekalian keplesiran doenia kembali.\*

Toean Dr. Stereny, doktor Djerman jang tersohor, menoeis:

"Selaloe saja soeroeh pakai Sanatogen boeat kelemahan zenuw bersama-sama dengan kehilangan tenaga kawin, maka pertolongannja baik sekali."

Seorang doktor Eropa toelis:

"Pada kelemahan zenuw, jang disebabkan oleh keliwatan lelah, terlaloe banjak pajah kawin, d.L.L., maka dengan lekas tanda2 koerang sedap hilang habis pakai Sanatogen.

Banjak akli saja lihat kelebihan, kekoetaan laki?"

Djoega boleh beli dalam boengkoesan ketjil (90 gram)

# SANATOGEN

OBAT BIKIN KOEWAT SOEMSOEM

#### MR OETOJO RAMELAN

Toean Mr Oetojo adalah anak soe loeng toean R Ramelan wedono polisi di Soerakarta

Beliau adalah lepasan A M S Mata ram kemoedian meneroeskan peladjarranja pada R H S di Djakarta dan be lakangan menjelesaikan pengadjarannja itoe di Leiden

#### MR KOESTOMO

Adiknja isteri toean Dr Soekiman Wirjosandjojo di Mataram mendjadi ipar toean dokter terseboet ialah toean Koestomo telah loeloes djoega dalam pengadjaran kehakiman tinggi hingga djoega beliau kini telah bergelar Mr.

#### MR KASIMAN

Tiga Mr moeda jang terseboet diatas masih ditenggoe kedatangannja kembali di Indonesia

Adapoen Mr Kasiman ini asai Mata ram telah poelang ke Djawa dan kini telah berada ditenggahtengah orang toeanja distraat Baoesaran Mataram

#### DJOENGGALDJOENGGAL

Didok goeroe toe anak siseanna: Beesa songon i bodo ho Piet! Nandang songon bodoni bodo ni anak sisean ni anak sikola di parsikolaan na asing.

Djoenggaldjoenggal ni anak sisean: "Goeroenam!" Ra ala ni na roemadjin do goeroenasida mangadjar oembahen so bodo songon ahoen on

Ninna sada ama toe anakna: Oenang ho sai naeng manimboeng tempoe toe gindjang isara di parsikolaan Songon i dohot mangoela stoela on Sian toroe do poengkaon songon na martangga, doeng pe i asa sahat toe gindjang Asa ingot ma i nang toe djolan on sian toroe do moelal asa toe gindjang  
Djoenggaldjoenggal ni anakna:

"Amang" Nandang toetoe sai djolo sian toroe poengkaon asa toe gindjang di soede stoelaon  
Hoelda do ho manghal soemoerta na di poedi ni bagasta i namboera on Sian gindjang do dipoengka ho mang hoerak toe toroe  
"Ehe!" Nandang na so djoenggalon Agia toho do pandjoenggalonna i

## Adviesbureau Toba

### Lagoeboti

postk: BALIGE

Kalau toean ada perkara, djangan bersoesah hati, Kalau tidak tahoe bikin memorte, request2 djangan poetoes asa. Kita sedia mengoeroes dan menolong bagatmana moestijnja.

Kita dapat membantoe orang jang perkara di kleine dan groote-rapat. Keadaan kehakiman ditinah Batak memaksa kita mendirikan adviesbureau ini, soepaja kita dapat menolong publik.

Kita poenja pembantoe sengadja kita pilih jang taoe atoer, dan dapat dipertjaji dalam segala oeroesan.

Kita sanggoep djoega menagih pioetang-pioetang.

MENOENGGOE DENGAN HORMAT

Dir. Adviesbureau Toba

F. HOETADJOELOE



## CHEMICALIENHANDEL

EN

### DOEKOEN BERANAK (SIBASO).

Di djolo ni ZENDINGHOSPITAAL Tarotoeng

Rade do hami mangoeroepi ina tingki naeng mardakdanak, parcels songon pangoeroepi ni angka pangoela diroemah sakit na balga sitoetoe di ongkos na patoet nietong toe ganoep na mandjoe [djoemolo mardame] Noenga 8 taoen praktikj dibagasan poedjian Bol do djoeon hami toe ganoep hoeta arian manang borngin pe. Dapot do toehoron sian tokonami ragam ni angka oebal, ditangoeng toelen. Antong ro ma hamoe mandjoe di manoehor toe tokonami.

Pangoeroepi R. Br. L. Tobing

## „HORAS HOTEL“

Simpang Ampat  
Pem. Siantar

Eigenaar:  
WILHELM TAMPOEBOLON

Apa toean soedah pernah menginap di Hotel ini? Kalau toean ngoendjoengi soedara ataupun kaem familie keta nah Deli soedi mampirlah toean disini, djangan tinggalkan kepoe njaan bangsa kita.

Pendjagaan dan pengeroesan: kamar, tempat tidur, kamar mandi, makanan dan minoeman, semoeanja bersih.

Toean boleh persaksikan sendiri.

Menoenggoe dengan hormat.

## Sturman en Hermalim Siboeèa.

### Kleermaker

Pasar LAGOEBOTI ————— postk. BALIGE.

Toean soedah pernah memakai potongan kita? Selanja potongan kita mengikoeti aliran zaman sehingga menjangan, Harga berdamai.

Kita telah berpoeloh taoen menjoekoepi potongan jang selaloe menjenangkan Silakan toean2 mempersaksikan.

Menoenggoe dengan hormat.

Marlangganan ma hamoe  
toe soerat kabar  
„Pardomoean Batak.“

Awas! Djangan loepa roemah No. 108 ini!

## Express - Bulletin

AWAS! Naimbaroe ro djala naeng tinggal di Tarctoeng mandalanhon praktikj

**Thabib L.M. & Sh. Mohammad Rawal**  
dokter sian Hindoestan haroeran sian sikola djala na oeng leleng mandalanhon praktikj dohot mangoebati di Indonesia dohot di loeat sileban.

Inganan parobatan di Pasar Naheong bagas No 108 didjolo ni Zendingshospitaal Tarotoeng.

DOHOT SAIDZIN NI PAMARENTA  
KRUIDEN GENEESKUNDIGE BEHANDELING  
ZONDER OPERATIE.

—o0o—

Malo hami mangoebati soede ragam ni nasa sahiti ni angka ama ina nang mardakdanak pe ro di na imbaroe toeboe, naimbaroe marsahit manang naoeng leleng pe ndang mardia imbar djala manang dia pe roepa ni sahiti i nang pe naoeng moelak marsahit sian dokter, songon angka sahiti ina, rian ndang tontoe parro ni ni boelanna, ndang olo mardakdanak, hoerang moedar

gale djala ndang margogo angka oerat, ambeien (sallimbolbol) roepa2 sahiti mata palo ragam ni batoek dohot sahiti andora mangongkolhon moedar (tering of tuberculose) sahiti oetok2 ragam ni sahiti boetoeha manang rodjan (dijenterie) sahiti pia [nier] poesoe2 batoe harang solpot hosong dohot ra gam ni sahiti na asing na so tarsoerathon goarna dison.

Angka na naeng maroebal djoemolo paresoonami (keur) pangalaho ni sahiti i mansai tangkas doeng pe i asa oebatanami.

Angka na naeng mandjoe toe djaboena rade do hami paimahon nang di tingki sadihari dohot panggeraran na moera sitoetoe.

Ro ma hamoe tiboe maroebal manang mangkeur sahitoena oenang paima hamoe djolo rarat sahiti i gabe ndang haebatan, mansai moera argana.

Inganan parobatanami maroengkap ganoep ati sian poekoel 7 manogot na ro di poekoel 7 bodarina.

Oenang hamoe loepa, habipason do oemmarga sian nasa arta.

Napalmahon haroromoena dohot hormat,  
THABIB L.M. & SH. MOHAMMAD RAWAL

PS. Djaga hamoe Thabib dohot oebal tiroean. Asa porsea hamoe di lehet ni oebal dohot pangoebatanona mi ro hamoe mandjaha angka soerat poedjian nahoe djala hami sian roepa2 bangso naeng maloem sahiti na hoeoebati hami,



## Be Seng Hoat Soap

Zeep Ziedery Hoctabarat-straat No. 7  
Tarotoeng.

Manggadis ragam ni saboen dohot arga na patoet i ma: SABOEN PETAK na marboengkoes merk BE SENG HOAT SOAP, SABOEN tjap DENGKE merk B. B. L. SABOEN tjap DJOBAR merk B. B. L. dohot SABOEN LILIN isi 200 dt 300 batang sapoti merk:

Agent LAM SENG,

Ro ma hamoe manoehor asa ida hamoe hasintonganna, Pinalma haroromoe dohot denggan.

DE EIGENAAR.  
BE BOEN LIE



„Band<sup>2</sup> DUNLOP boeat  
sesoeatoe maksoed me  
noeroet sesoeatoe pera  
toeran didalam sesoe  
atoe bagian doenia.“